

采取何种战略领导“环境革命”

日本环境厅地球环境经济研究会 编著

张坤民 欧阳讷 译

环境保护型企业论

中国环境科学出版社

《中国环境科学》编辑部“环境科学”

《中国环境科学》编辑部“环境科学”

《中国环境科学》编辑部“环境科学”

环 境 保 护 型 企 业 论

企
业
论

中国环境科学出版社

采取何种战略领导“环境革命”

环境保护型企业论

日本环境厅地球环境经济研究会 编著

张坤民 欧阳讷 译

中国环境科学出版社

· 北 京 ·

(京)新登字 089 号

图书在版编(CIP)数据

环境保护型企业论/日本环境与地球环境经济研究会编
著;张坤民,欧阳讷译. —北京:中国环境科学出版社,1995
ISBN 7-80093-813-1

I. 环… II. ①日… ②张… ③欧… III. ①环境保护-关
系-环境经济②企业管理-环境保护-环境经济学 IV. ①F270-
05②X322

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 08683 号

地球環境經濟研究会
環境保全型企业論序説
合同出版株式会社
1994

环境保护型企业论

日本环境厅地球环境经济研究会 编著

张坤民 欧阳讷 译

责任编辑 张维平

*

中国环境科学出版社出版

(100062 北京崇文区北岗子街8号)

化学工业出版社印刷厂印刷

新华书店总店科技发行所发行 各地新华书店经售

*

1995 年 8 月第 一 版 开本 787×192 1/32

1995 年 8 月第一次印刷 印张 5 1/4

印数 1—2000 字数 101 千字

ISBN 7-80093-813-1/X · 322

定价: 6.90 元

中译本前言

一衣带水的东邻日本，在先后经历了四日市哮喘病、水俣病、痛痛病等公害痛苦之后，对防治公害、保护环境引起了举国的重视。1970年日本国会一届就审议通过了《公害防治法》等多部有关公害的法案，作为“公害国会”载入日本史册。20多年来，通过坚持不懈的努力，日本陆续取得世人瞩目的成绩。一度污染十分严重的琵琶湖已经变清了；过去污染严重的重工业城市北九州已面目一新，获联合国环境署“全球500佳”称号；1993年11月日本国会又审议通过了《环境基本法》，进一步明确了政府、企业、国民在保护环境方面的职责。在日本实施环境对策过程中，日本的企业做了很好的配合，付出了极大的努力，也得到了应有的回报。例如，日本实施世界公认最严格的汽车尾气排放控制规定，为此当然付出了代价，但在“石油危机”后却大大促进了日本汽车的销售。因此日本政府和企业界认为“环境是投资的新领域”。日本的经验还证明：“无视环境的经济是不合算的”、“重视环境的经济可以顺利运行”。这些经验和教训始终吸引着我们的注意力。

日本环境厅以小林光为代表的一批青年职员组成了“地球环境经济研究会”。他们在1991年和1994年先后编著了《日本的公害教训——不考虑环

境的经济带来的不经济后果》和《环境保护型企业论》这两部客观记叙日本环境对策实施经验的著作。两书均立足日本,联系全球,资料丰富,观点新颖,具有颇高的参考价值。前者已于1993年由日本合同出版株式会社无偿提供中译本的版权交中国环境科学出版社出版;后者即读者面前的这本书,是前书的姊妹篇,同样由日本合同出版株式会社无偿提供版权、中国环境科学出版社出版。在此,谨向原作者和出版者表示诚挚的谢意。

我同中日友好环境保护中心高级工程师、曾在日本环境管理中心做过访问学者两年的欧阳讷同志合作翻译本书的过程中,得到不少负责同志、朋友和同事的鼓励,也得到中日环保中心几位日本专家的帮助。在完成了《中国的21世纪议程》并将其优先项目纳入全国国民经济和社会发展规划之后,以及正在编制的中国《跨世纪绿色计划》和迎接国务院即将召开的第四次全国环境保护会议之际,我相信,本书的翻译出版,定会有益于在中国实施可持续发展战略,鼓励更多的企业和公众为保护环境做出更大的贡献。

张坤民

一九九五年四月七日

目 录

序

日本前环境厅长官 广中和歌子	(1)
前言	(6)
第一章 经济为何引起了公害	(13)
一、环境和经济之间的困难抉择	(14)
二、四处挂帐的环境保护费用	(18)
第二章 企业和政府在产业公害对策上的配合	(21)
一、企业为公害对策作出的巨大努力	(22)
二、企业外部因素占重大比例的公害防治投资	(28)
三、政府在技术开发中业已奏效的明确方针	(32)
四、公害对策费用的苦心筹集	(42)
第三章 严格的公害对策同经济	
之间的建设性关系	(49)
一、巨额的公害防治对策费对宏观	
经济影响甚微	(49)
二、积极保护环境的企业所得到的发展	(55)
第四章 面对新挑战而手足无措的企业	(57)
一、当今环境问题难于解决的原因	(57)
二、生产活动与环境	(65)
三、探索善待环境的企业形象	(75)
四、扩展的环保组织活动和显得不足的权限	(79)
五、既有自信又有烦恼的海外环境对策	(86)
六、在环境领域所期待的社会贡献	(93)

第五章 朝着“生态经济(ECO)产业革命”

的实现而努力 (101)

一、谋求真正效率的灵活头脑——企业方面

的三个关键 (102)

1. 关键一——抛弃“环境对策不经济”

的成见 (103)

2. 关键二——忠实于“杜绝浪费效率高”

的技术基点 (105)

3. 关键三——创立具有灵活头脑的

企业组织和企业作风 (107)

二、对于企业努力合作的回报——社会方面的

三个关键 (114)

1. 关键四——不让老实人吃亏 (115)

2. 关键五——要使作出努力的企业

更加有利 (117)

3. 关键六——政府率先垂范 (121)

来稿 连接未来的环境对策

日本自由民主党政调会长

前大藏大臣 桥本龙太郎 (125)

来稿 朝着善待环境的企业经营而努力

日本国立横滨大学经营系主任 河野正男 (135)

来稿 欢迎与期待——寄语

《日本的公害教训》的续编

中国国家环境保护局副局长 张坤民 (145)

资料 术语解释 (151)

后记 (157)

序

日本前环境厅长官 广中 和歌子

本书由以环境厅的年轻职员为中心的自修团体“地球环境经济研究会”编著，是该研究会去年由同一家出版社“合同出版社”出版的《日本的公害教训——不考虑环境的经济带来的不经济后果》一书的姊妹篇。在《日本的公害教训》一书中，正如其副标题所指出的，优先着眼于眼前利益、缺乏保护环境考虑的发展战略，不仅在环境上很不利，从长远看，在经济上也不合算。对于这个道理，根据日本发生的种种不幸实例进行了说明。倘若吝惜环境对策费用，必会产生无可挽回的不幸之虞。此外，从经济上来看，其欠帐将需几倍、几十倍的偿还。

理解了这个道理之后，一定会产生这样的疑问：“削减眼前利益推进环境对策，这是对将来有益，但今天的经济不要紧吗？能很好地养活大家吗？”这个问题应该回答。本书可以说是作为《日本的公害教训》的续篇，也就是为此而编的。

回答这个问题，对我本人来说也是非常重要的。那是因为“环境对策＝不经济”的思潮似乎非常根深蒂固。

例如,要实施环境对策,作为单个企业就要接受成本增加,往往可以见到有些人将其看作负担而试图逃避。进而还会遗憾地见到这种态度扩大到了整个经济生活中,认为环境对策束缚了经济发展的手脚,甚至可以看到同环境对策相反的动向。

针对这种担心,在本书中考察了在什么时候和什么情况下,企业会对环境对策变得热心,进而还研究了企业的环境对策对经济体系及其发展具有何等意义等问题。

本书的结论指出,为了推进企业的环境对策,不仅需要企业自身的创见和努力,还需要促进这种努力,实施帮助企业的适当的政策;同时阐述了通过这种努力和政策,一旦企业对环境对策变得热心了,不用说环境对策不会给经济带来重大的妨碍,反而会改变经济增长的内容,而为实现更加健康的经济发展发挥巨大的作用。

环境对策不是一项不得已而为之的任务,不妨把它看作是一种投资吧。本书以日本曾经有过的实际经验为例,对这一观点进行了论证,并且介绍了企业环境对策的最新状况和存在的问题。进而在此基础上,为了推进对环境更健全的经济结构,对于希望政府和企业今后的配合方面提出了几项具体方案。

我认为,为了克服经济不景气,确保就业,有必要将对于环境的投资同对于信息通讯和福利领域的投资同等看待,予以促进。为此,我本人从大臣的立场出发,去年秋天曾给许多位日本的经营者的写信,征询对我的主张的看法和具体的环境投资等方面的意

见,收到了约 300 封回函。虽然也有“无力进行环境投资了”这类落伍的回答,但许多回答的意向是:在经济和行政的改革中“环境是投资的新领域”,需要有进行这种投资的远大眼光。本书的基本概念和我本人的主张是一致的,我坚信大多数企业经营者支持这种观点。

据闻自由民主党的桥本前大藏大臣曾经催促过要研究企业的环境对策同经济之间关系,他也曾提醒过,分析日本的公害对策何以能够成功,这应该成为一项重要的工作。

在环境问题上造诣很深的桥本前大臣早就亲切地号召过我们,尽管有执政党和在野党之别,都应该相互作为环境行政的一名啦啦队员。《环境基本法案》在国会审议时,随着政权的更替,改变了原来的攻守地位,我从保留现行行政的立场同桥本前大臣进行了答辩,但是通过质疑,我更加清楚地认识到,建立企业的环境保护对策同经济之间更加良好的关系是我自身的工作,我肩负着使之实现的重任。

最近(1993 年 11 月),经济合作与开发组织(OECD)进行的日本环境政策评议指出,在经济发展的同时,污染物的排放量总体上正在大幅度减少,这一事实是我国环境政策的显著效果。正如本书所述,在我国,严格的环境政策并没有成为经济发展的阻碍。但 OECD 同时认为,经济和环境的统一在我国还很不充分。而且,为了使经济进一步成为环境保护型的经济,希望在有关经济的所有决策之时都要加上比现在更为周到的环境上的考虑。

特别是,最近的环境问题可以说是扎根于经济社会的固有形态之中,可以看到很多同在我国获得成功的公害对策对象的、所谓“产业公害”的不同之处。当然,应当继续保持以往政策的成功之处,不仅如此,还有必要不断研究,采用对应于新事态的新手法。

值得庆幸的是,《环境基本法》得到国会全体会议的一致赞成而制定成功了。今后,必须以包含在该法律中的基本观点等作为依据,采取新的具体行动。

在此,对企业的期望很大。的确,企业在现代社会中担当着左右社会趋势的重大作用,一个善待环境的经济社会的建立,如果离开企业活动的改革是绝不能实现的。但是,经济犹如有机体那样的系统而存在着,为了进行企业活动的改革,国民和环境保护团体以及政府和地方自治体等这些同该系统有关的广泛阶层的理解、支援和参与,则是不可缺少的。

想想再过几十年人类将迎来 100 亿人口的时代,建立善待环境的经济真是刻不容缓的最重要课题。向着这种经济的转换确属举世之伟业,如果能够成功,一定会给人类的思想和技术带来足以匹敌于既往产业革命的影响。

怎样才能进行这场“ECO 产业革命”*呢，本书也作为参考资料之一，期待着全民性的热烈讨论。

写于 1994 年地球日(4 月 22 日)

* 译注：“ECO 产业革命”指对于产业活动，要实现 ECONOMY(经济)和 ECOLOGY(生态)这两个“ECO”的统一，使之向着能够保护环境的经济结构和经济活动转变。这是 1992 年 6 月在巴西召开的“联合国环境与发展会议”的重要主题。

从英国开始的产业革命通过迅速消耗地球环境资源，实现了一部分人的高水准生活。但是，要将这样的产业活动转变为可持续的、并同有限的地球环境资源相协调，这样的“革命”是很艰巨的。

(根据：《地球环境事典》三省堂)

前 言

本书以企业采取的环境对策同经济之间的关系为主题。这与本研究会的前著《日本的公害教训》相同,但出发角度不同。本书力图采用实际例证来强调说明综合考虑环境而运作的经济的重要性及其实现的可能性。出版本书的目的在于向那些正在为实现善待环境的经济体系而努力的国内外人士提供参考,以尽我们的微薄之力。

正如本书开头由广中前大臣极为准确地概括的那样,在什么样的条件下才能使企业愿意为环境对策作出积极努力呢?并且,在企业逐步热心于环境对策时,整个经济体系的动向及其长期发展方面将会发生怎样的变化?本书正是以这两个问题的认识为核心编写而成的。

在当今就这些问题进行研究的背景下,为了将经济改革成为善待环境的体系,以1983年11月《环境基本法》的制定为契机,各个方面都更加切实配合的时机正在日趋成熟。其中,企业的配合极为重要,这些问题引起了众多人士的关心。

为了响应这种关心,本书采用了以下方法。即在本书中,首先围绕在全世界认为成功的我国迄今的公害对策实例,微观地或宏观地探讨了究竟是什么条件促使企业的环境对策获得成功。进而,研究了企

业面对现在新的环境问题开始采取的各种对策。并且,继续参照过去的经验,评价了环境对策的意义和存在问题,尝试性地提出了今后的努力方向。

本书引用了 1992 年度、1993 年度、1994 年度的《环境白皮书》中公布的许多数据资料。1992 年度的白皮书曾讨论了提高经济社会的可持续性的的重要性;1993 年度的白皮书从与环境共存的观点出发,论述了希望实现的人与人之间应有的关系。1994 年度的白皮书首次以《环境基本法》为根据,从各种角度探讨了为实现可持续的经济社会、环境和经济之间应有的关系。可惜的是,白皮书的大部分篇幅涉及的是企业环境对策以外的极为广泛的论点,对于特别关心企业环境对策问题的人士,使用起来不一定方便。

为此,本研究会将以统一的观点摘取分散刊载在各个年度白皮书中的有关数据资料,汇集为一条文脉,并且根据最新信息加以必要的补充,使其能连贯地研究这一问题,经过种种斟酌后编成了本书。

因此,本书是以《环境白皮书》作为素材,在斟酌、编辑上和白皮书分别独立成书。也可以说,《环境白皮书》是法定的白皮书,其中重要的观点是应该尊重的。当然,本书中对这样的内容尽量予以原样保留。若读者万一觉得本书中有同好不容易博得好评的白皮书的主张存在语气差异之处,敬请指出,其责任当在担任编辑的本研究会。

本书的正文由 5 部分构成,其概要分别如下。

首先,第一章概述了原有的经济活动如何在不可

知不觉中成为环境破坏型经济的原因。即环境带来的利益可以无偿利用,为了所谓外部经济效果,经济活动往往浪费自然资源。并且,说明了在这种情况下的特殊案例,由于环境具有“免费垃圾投弃场”的功能,因而出现了“扔了污染物就算占便宜”的思想,这便产生了给社会带来恶劣影响(社会费用、外部不经济)的公害。

由此,公害对策也就具有纠正自由放任经济的性质。

第二章对这样的公害对策正与企业的经营目的相反,那么企业为什么还热心去执行呢?就这个问题在世界著名的从 70 年代初开始的大规模公害对策行动中进行了探索。研讨了 3 种类型的企业行动,即公害防治设备的引进、公害防治技术的开发和为此所需资金的筹集这些有关行动的原因和背景。

据此,企业的创见、自发的努力是极为重要的因素,但这并不是企业积极参与公害对策行动的全部原因,政府规定等官方政策也起着重大的作用。政府规定等作为社会性结构,在适应、组织各企业的努力方面发挥了作用。

另外,政府规定之类当然不是通过一般的法律公布行为即能自身发挥效力的。规定之类的公害防治政策和企业的自身努力并不是二者择其一,而是它们具有相互支持、相互补充的关系。

第三章介绍了国内外有关各个企业的公害对策努力带给宏观经济的正负两方面影响的经验。

在经济高度增长末期突然尾追而来的广泛的公

害对策,从经济观点看尚有应改善之处。尽管如此,现实的经济并未因为广泛的公害防治对策而受到多大了不起的消极影响,市场经济具有的动力论引人注目。在积极方面,公害对策的结果除了保护环境外,还产生了环境节约型的新技术、环境负荷小的新产品这些经济性财富。可以说公害对策改变了经济增长的内容,带来了健全的经济的发展。

第四章以后介绍企业现在的环境保护行动。

同公害问题曾经显现的经济高度增长期不同,最近企业的环境保护意识有了惊人的提高,许多企业自发地开始了保护环境的新行动。但是这方面存在着同以前的公害对策不同类型的困难,同时也看到确实有些混乱。

第四章着眼于环境问题和企业活动的关系。它首先概述了当今的环境问题为何难于解决的理由和背景,因为企业的环境保护行动必须不断克服这些困难才得以进行。接着,研讨了在企业内设置环境专门机构、在海外参与和作业时的环境对策、社会贡献这3个新近突出的、具体的环境保护行动的现状和存在的问题。

第五章作为总结,在回顾以往经验的同时,通过对现状的评价探讨了企业本身为了成为爱惜环境的企业,所应采取行动的方向,并且还就政府或消费者等为了促进、支援企业的这种行动提出了建议方案。这就是本书的一些结论。

例如,在企业中首先需要抛弃“环境对策=不经济”之类的庸人之见,这是今后行动的关键。并且在